

Das Gesagte verstehen

verdi – Interkulturelles Dolmetschen in der Ostschweiz

Als Lehrerin möchten Sie die fremdsprachigen Eltern dafür sensibilisieren, dass die Sekundarschule für ihren Sohn eine wertvolle Basis für seine schulische und berufliche Laufbahn bildet | Die Lösung heisst Interkulturelles Dolmetschen.

Als Arzt müssen Sie sicherstellen, dass Ihre fremdsprachige Patientin einer schwierigen Operation zustimmt | Die Lösung heisst Interkulturelles Dolmetschen.

Als RAV-Berater müssen Sie abklären, ob der fremdsprachige Gesuchsteller sich regelmässig beworben hat | Die Lösung heisst Interkulturelles Dolmetschen.

Interkulturelles Dolmetschen verbessert die Kommunikation zwischen Fremdsprachigen und Fachpersonen in Schulen, Spitälern oder bei Behörden, verhindert Missverständnisse und kann so Konflikten vorbeugen. Sie wollen die Effizienz steigern und längerfristig die Kosten senken | Die Lösung heisst *verdi* – Interkulturelles Dolmetschen in der Ostschweiz.

verdi – Leistungen

- *verdi* vermittelt in der Regel innerhalb von 48 Stunden interkulturell Dolmetschende und sorgt so für eine korrekte mündliche Übersetzung. Auf Wunsch des Auftraggebers wirken diese auch interkulturell erklärend.
- *verdi* «Service plus» vermittelt gegen einen Aufpreis Dolmetschende innerhalb eines Arbeitstages.
- *verdi* erbringt diese Leistungen in bester Qualität (zertifiziert nach ISO 9001:2008), zeitgerecht und in über 70 Sprachen.
- *verdi* führt Weiterbildungen bei Kunden durch.

Sicher sein, dass die Botschaft ankommt

verdi – Kunde

Die Vermittlungsstelle von *verdi* bietet ihre Leistungen gleichermaßen den Behörden und Organisationen des Gesundheitswesens, Schulen und Bildungsinstitutionen sowie Fach- und Sozialberatungsstellen an; also allen Institutionen, bei deren Aufgabenerfüllung nicht nur die sprachliche Übersetzung, sondern auch die gleichzeitige Berücksichtigung des sozialen und kulturellen Hintergrundes der Gesprächsteilnehmenden Bedeutung hat.

verdi – Vermittlungsstelle Ostschweiz

Eine gemeinsame Vermittlungsstelle für die ganze Ostschweiz – von Frauenfeld bis Zuoz, vom Bodensee bis nach Linthal. Das ist *verdi*. Im Auftrag der Kantone St.Gallen, Thurgau, Graubünden, Appenzell Ausserrhodon und Glarus vermittelt *verdi* Interkulturell Dolmetschende. Seit 1999 in St.Gallen und seit dem 1. Januar 2012 in der ganzen Ostschweiz.

Professionalität bedeutet bei *verdi* kompromisslose Qualität, die durch das ISO 9001: 2008 Zertifikat belegt wird:

- Sie dürfen sich darauf verlassen, zum gewünschten Zeitpunkt die geeignete Dolmetschende zu begrüssen.
- Sie dürfen sicher sein, dass diese Fachperson – eine von über 250 geschulten Dolmetscherinnen und Dolmetscher von *verdi* – die eigene Sprache und auch Deutsch beherrscht.
- Sie dürfen die Gewissheit haben, einen echten Gegenwert für Ihr Geld zu erhalten und nur die Spesen zu bezahlen, die nötig und angemessen sind.
- Sie dürfen erwarten, dass sich die Interkulturell Dolmetschenden von *verdi* in zwei Welten zuhause fühlen.